Política de Probidad Académica.

Basada en el documento de posición *Probidad Académica en el IB* de Jude Carroll, 2012.
Y el documento de Probidad Académica del IB, actualizado el 2011.

Introducción: El presente documento pretende ser una orientación para profesores, estudiantes, padres y apoderados acerca de las políticas de probidad académica del establecimiento, enfocadas a estar en coherencia con el programa de Bachillerato Internacional que este liceo ofrece. Como medio de orientación se pretende esclarecer cuáles son las definiciones de los conceptos de probidad, como el objetivo principal de estas políticas, así como también de las conductas y/o actitudes que contravienen este concepto, tales como: plagio, colusión, doble uso de trabajos, entre otros.

El Liceo Siete de Niñas de Providencia, establece en su misión preparar mujeres integras, la integridad de una persona se evidencia a través del respeto y cumplimiento de valores que enaltecen nuestra condición humana, lo cual está en directa concordancia con el *perfil de la comunidad de aprendizaje del Bachillerato Internacional*, el cual se esfuerza por que sus estudiantes sean solidarios, audaces, equilibrados, reflexivos, de mentalidad abierta, buenos comunicadores, pensadores, informados e instruidos, indagadores e íntegros.

Considerando las últimas características de este perfil de estudiantes, el ser íntegros, el IB lo define como quienes: "Actúan con integridad y honradez, poseen un profundo sentido de equidad, la justicia y el respeto por la dignidad de las personas, los grupos y las comunidades. Asumen la responsabilidad de sus propios actos y las consecuencias derivadas de ellos" (Organización de Bachillerato Internacional, 2010)

Teniendo en consideración la definición de integridad contenida tanto en el perfil de la comunidad IB como en el manual de convivencia de este establecimiento, el concepto clave que buscan proteger las políticas de probidad académica es la honestidad de las estudiante en el desarrollo de su aprendizaje; el respeto por la dignidad y trabajo de otras personas, comunidades o grupos, asumiendo que el no respetar estas condiciones traerá consigo consecuencias que deberá afrontar tanto como medidas pedagógica o sanciones conductuales, ajustadas a estas políticas en coherencia con nuestro manual de convivencia, reglamento interno de evaluación y políticas de evaluación del establecimiento y Bachillerato Internacional.

Condiciones necesarias para cumplir con la probidad académica u honestidad académica.

El cumplimiento de la probidad académica se verá favorecido siempre que se fomente la honestidad y buenas prácticas de enseñanza y aprendizaje, al respetar el derecho de propiedad intelectual (obras o ideas patentadas y/o con registro de autor). Diferenciando lo que es el trabajo en grupo o equipo, de lo que significa la colusión, siguiendo los pasos necesarios para que los trabajos de investigación, presentaciones orales, presentaciones coreográficas, artísticas o de cualquier índole constituyan un trabajo original, donde se mencionen correctamente el uso de trabajos e ideas de otras personas.

También se estará favoreciendo la probidad académica cuando los estudiantes respondan sus exámenes honestamente, sin copiar las respuesta de otra compañera, sin dejarse copiar por otros, sin utilizar dispositivo alguno en los exámenes para obtener una ventaja injusta (véase Marsden et al, 2005; en Carroll 2012) esto quiere decir, resúmenes no admitidos, celulares con las respuestas, pagar a otros por un trabajo, entre otras conductas que serán detalladas más adelante.

El objetivo de tener políticas claras de probidad académica es desarrollar personas con una alta ética académica, que esperamos se traduzca en sus vidas cotidianas en una recta actitud hacia valores como la sinceridad y honestidad, de igual forma que en un futuro sean personas con una ética profesional y social que contribuyan a crear mejores condiciones de vida en el mundo, siendo conscientes de que se vive en sociedad y ésta requiere del cumplimiento de normas y valores que la hagan mejores cada día.

- **Actitudes que se deben conocer y propiciar para el resguardo de la probidad académica:**
  - Conocer y aplicar normas de referencia bibliográfica estilo APA o ISO 690 para citas textuales y parafrasear en trabajos de investigación.
  - Responder honestamente interrogaciones, exámenes, pruebas escritas y orales.
  - Ser original en la creación de coreografías, obras artísticas, literarias o plásticas (aunque sigan ciertos modelos o estilos ya existentes)
  - Realizar los trabajos, tareas, proyectos de forma autónoma, sin pagar a otros para que lo realicen.

- **Responsables de propiciar y resguardar la probidad académica:**
  - La dirección del establecimiento debe dar a conocer las políticas de probidad, los deberes y sanciones que tendrán las faltas a esta política, tanto a las estudiantes, profesores, padres y apoderados.
  - Los profesores, quienes tienen un rol de difusión al enseñar las normas y estilos de citas, establecer los criterios de evaluación claros que incluyan las normas de probidad, así como también ser ejemplo de estas políticas en el material de apoyo que utilicen en sus clases. De igual modo serán los responsables de detectar las faltas a la probidad académica y comenzar el conducto regular de investigación a posibles actitudes que vayan en contra de la honestidad académica.
  - Los padres y apoderados, quienes deben conocer estas normativas de probidad, reforzándolas en sus hijas y pupilas.
  - Las estudiantes, que deberán cumplir con las normas establecidas en cada trabajo que hagan referencia a la probidad (por ejemplo citar, no copiar, no dejarse copiar, no falsear firmas o consentimientos para desarrollar investigaciones cuando lo amerite, no infringir daño alguno a comunidades, personas, grupos o cualquier ser vivo para obtener información para sus trabajos escolare

Actitudes y/o conductas que atentan contra la Probidad Académica: Plagio, colusión, doble uso de un trabajo y cualquier falta a la honestidad académica.

Las actitudes negativas hacia la honestidad académica se pueden resumir como aquellas que buscan un beneficio o ventaja injusta, o que resulten en una ventaja deshonesta frente a una evaluación o situación de demostración de aprendizaje.

- **Plagio**:"entendido como la presentación de las ideas o el trabajo de otra persona como propias"(Bachillerato Internacional, 2011, p.11)
  En este aspecto es fundamental que las alumnas anoten todos los sitios Web de los que obtengan información para su investigación y la fecha en la que accedieron a cada sitio web.
  Tanto para los textos como mapas, ilustraciones, datos, gráficos entre otros, que se copien.
  Esto rige también para los textos, ya sea utilizar un fragmento de texto, traducirlo a otra lengua y/o utilizar un texto traducido debe ser citado debidamente. De lo contrario constituye plagio.
  Se considera plagio el copiar en forma parcial o total una tarea, trabajo, actividad, disertación o exposición.

- **Colusión**: "entendida como el comportamiento de un alumno que contribuye a la conducta improcedente de otro, al permitirle que copie su trabajo o lo presente como si fuese propio" (Bachillerato Internacional, 2011, p.11).
  Hay ocasiones que se permite colaborar a las estudiantes entre sí utilizando datos similares, o realizando las mismas actividades de laboratorio o desarrollando el mismo proyecto de CAS, entre otros. Sin embargo, la versión final del trabajo(resumen, introducción, desarrollo de un tema, conclusión) debe preparase en forma individual.

- **Doble uso de trabajos**: "entendido como la presentación de un mismo trabajo para distintos componentes de evaluación" (Bachillerato Internacional,2011,p.11).
- **Otras conductas improcedentes**: "Cualquier otra acción que permita a un alumno salir beneficiado injustamente, o que tenga consecuencias sobre los resultados de otro alumno" (Bachillerato Internacional, 2011, p.11) .

  Se plantean una serie de situaciones que se transforman en conductas improcedentes en evaluaciones internas y externas. Algunos ejemplos de estas conductas son: presentar el mismo trabajo para cumplir los requisitos de más de un componente de evaluación, inventar un trabajo, datos para un trabajo, encuesta u otro trabajo similar.

  En el proceso de exámenes, introducir material no autorizado en una sala de exámenes, interrumpir un examen mediante un acto de conducta indebida, como distraer a otro alumno, intercambiar, facilitar o intentar facilitar información relacionada con el examen, no obedecer las instrucciones del supervisor del examen o de cualquier otro miembro del personal del colegio responsable de vigilar en el examen, hacerse pasar por otro alumno, robar cuestionarios de examen, revelar o hablar sobre el contenido de un examen con cualquier persona que no pertenezca a la comunidad escolar en las 24 horas posteriores a la realización del examen, utilizar una calculadora no autorizada durante un examen. (IBO, Manual procedimientos, 2013)

Las sanciones disciplinares frente a las faltas de honestidad académica estan planteadas en el manual de Convivencia escolar.

Medidas pedagógicas frente a las actitudes contrarias a la honestidad académica:

Las faltas a la probidad academica estan registradas en el Manual de Convivencia escolar y frente a ellas se establecen sanciones que plantean un dialogo para evitar que estas falta se vuelvan a reiterar.

Los docentes plantearan diversas estrategias que promuevan actitudes favorables a la probidad académica, como entregar estrategias para desarrollar un ensayo, un comentario de texto y como realizar una trabajo de investigaciòn siguiendo una metodologia adecuada que resguarde las buenas practicas.

Convenciones para citar referencias bibliogràfica y la fuentes utilizadas

El docente debe promover la probidad academica monitoreando constantemente la aplicaciòn de a normas de referencia bibliográfica estilo APA o ISO 690 para citas textuales y parafrasear en trabajos de investigación. A continuaciòn se presentan aspectos centrales del sistema APA.

1. Sistema Harvard-APA de citas y referencias bibliográficas[1]

a. Forma de citar en el texto principal del trabajo

El estilo Harvard-APA presenta las citas dentro del texto del trabajo, utilizando el apellido del autor, la fecha de publicación y la página citada entre paréntesis. Este sistema

NO requiere utilizar las citas a pie de página.

El sistema funciona de la siguente manera:

Williams (1995, p.45) sostuvo que “al comprar los desórdenes de la personalidad se debe tener en cuanta la edad del paciente”

O bien:

Un autor sostuvo que “al comprar los desórdenes de la personalidad se debe tener en cuenta la edad del paciente” (Williams, 1995, p.45)

Cuando la cita es indirecta (es decir, que no se menciona la idea del autor pero no se cita textualmente), no se coloca la página de la referencia. Se hace de la siguiente manera:

Es oportuno considerar la edad de los pacientes al estudiar los desórdenes de la personalidad (Williams, 1995)

Cuando un autor tienen más de una publicación en el mismo año, se compaña el año de la publicación con una letra minúscula. Por ejemplo:

En dos estudios recientes (Harding, 1986a, p.80; 1986b, p.138) se sugirió que...

Para citar a varios autores (hasta cinco autores) escriba los apellidos de todos los autores la primera vez que se les cite en el trabajo, en las citas posteriores utilice et al. [y otros].

Por ejemplo:

la primera vez sería:

(Moore, Estrich, McGillis, y Spelman 1984, p.33)

y las referencias subsecuentes se utiliza et al., como en el ejemplo a continuación:

(Moore et al., 1984, p.46)

[1] University of Portsmouth, Library Website, 2003 cedido especialmente a la Dirección de Investigación de la Facultad de Comunicación de la Universidad de Piura. Este resumen ha sido elaborado según el Manual de la Publicación de laAmerican Phsycological Association (APA), 5to ed., 20013

Cuando necesite hacer referencia a una fuente cuyo autor no ha podido identificar con precisión, cite las primeras dos o tres palabras del título, seguido por el año. Por ejemplo:

... en una reciente publicación (Enciclopedia de la Psicología, 1991, p.62)...

... en el siguiente artículo ("Diferencias individuales," 1993, p.12)...

Siga este ejemplo para las direcciones electrónicas donde no ha podido identificar ningún autor. Sin embargo, si el autor es "anónimo", cite la palabra Anónimo en su texto, por ejemplo:

(Anónimo, 1993, p.116)

Si usted necesita citar una investigación que encontró en otro trabajo, puede hacerlo de las siguientes maneras:

Smith (1970, p.27) cita a Brown (1967) quien descubrió que...

Brown (1967), citado por Smith (1970, p.27), descubrió que...

Se encontró (Brown, 1967, citado por Smith, 1970, p.27) que...

b. Forma de presentar la bibliografía al final del trabajo

El listado de referencias debe ordenarse alfabéticamente por el apellido del autor. El formato APA-Harvard requiere que los títulos de libros, revistas, enciclopedias, diarios, etc. sean destacados utilizando tipografía itálica (conocida también como cursiva).

Las referencias bibliográficas se presentan de la siguiente manera:

Autor, iniciales (año). *Título del libro*. Lugar de la publicación: Editor.

Ejemplos:

American Psychological Association. (1994). *Manual de la publicación de la American PsychologicalAssociation* (4to ed.). Washington, C.C.: Autor.

Enciclopedia de Sicología. (1976). Londres: Routledge.

Gardner, H. (1973). *Las artes y el desarrollo humano*. Nueva York: Wiley.

Moore, M. H., Estrich, S., McGillis, D., y Spelman, W. (1984). *Delincuentes peligrosos: el blanco escurridizo de la justicia*. Cambridge: Harvard University Press.

Strunk, W., & Blanco, E. B. (1979). *Los elementos del estilo* (3ra ed.). Nueva York: Macmillan.

Importante: Se pueden citar hasta 6 autores de una misma publicación. Los sétimos y subsecuentes se indicarán con la abreviatura et al.

Formas de citar distintos tipos de fuentes bibliográficas

Libros cuyo autor es un editor:

Maher, B. A. (Ed.). (1964-1972). *Progreso en la investigación experimental de la personalidad* (6 vols.).

Nueva York: Prensa Académica

Capítulo de un libro sea el artículo del un autor:

Vygotsky, S. Del L. (1991). *Génesis de las funciones mentales más altas*. En P. Light, S. Sheldon, y M.

Woodhead (Eds.), Aprendiendo a pensar (pp. 32-41). Londres: Routledge.

Enciclopedias:

Lijphart, A. (1995). Sistemas electorales. En *La Enciclopedia de la Democracia (vol. 2, pp. 412-422).Londres: Routledge.*

Si la cita no tiene ningún autor específico, comience la referencia con el título de la cita seguida por la fecha de la publicación.

Publicaciones oficiales de algún gobierno:

Gran Bretaña. Ministerio del Interior. (1994). *Política de las prisiones para Inglaterra y el País de Gales*.Londres: HMSO.

Informes (Reports):

Birney, A. J., & Pasillo, M. Del M. (1981). *Identificación temprana de niños con dificultades para escribir una lengua* (Informe No. 81-502). C.C. De Washington: Asociación Educativa Nacional.

Actas de congresos:

Borgman, C. L., Bower, J., & Krieger, D. (1989). *From hands-on science to hands-on information*

retrieval. En J. Katzer, y G. B. Newby, (Eds.), Procedimientos de la 52.a reunión anual de ASIS: Vol. 26, información del manejo y tecnología (pp. 96-100). Medford, NJ: Información Docta.

Artículos de Revistas Científicas (Journals):

Noguchi, T., Kitawaki, J., Tamura, T., Kim, T., Kanno, H., Yamamoto, T., Y Okada, H. (1993). Laconexión entre la actividad de aromatase y la del portador del esteroide nivelador en tumores ováricos de mujeres post- menopáusicas. *Journal of Steroid Biochemistry and Molecular Biology*, 44(4-6), 657-660.

Popper, E. Del S., Y McCloskey, K. (1993). Diferencias individuales y subgrupos dentro de una población:un acercamiento a la canasta familiar. *Aviation Space and Environmental Medicine*, 64(1), 74-77.

Artículo de una publicación semanal:

Barrett, L. (2001, 23 de agosto). *Gestión para la supervivencia de Daewoo en el Reino Unido*. EnMarketing Week, 22-23.

Artículos de periódico:

Conexiones entre la cafeína y las enfermedades mentales. (1991, 13 de julio). *New York Times*, pp. B13, B15.

Young, H. (1996, 25 de julio). La Batalla entre serpientes y escaleras. *The Guardian*, p. 15.

Dos o más publicaciones del(los) mismo(s) autor(es) con la misma fecha de publicación Cuando un autor (o un grupo de autores) tiene(n) más de un trabajo dentro de un mismo año, enumérelos de acuerdo al título e indique la fecha con una letra minúscula a, b, c...

Por ejemplo:

Harding, S. (1986a). *La inestabilidad de las categorías analíticas de la teoría feminista*. Signos, 11(4),645-664.

Harding, S. (1986b). *La pregunta científica del feminismo*. Ithaca: Cornell University Press.

Cuando se cita otra obra del mismo autor dentro del mismo texto también se utilizan estas letras en la referencia dentro del texto.

Trabajos anónimos:

Si una investigación es "anónima", su referencia debe comenzar con la palabra Anónimo, seguido por la fecha, etc., tal y como se viene indicando desde un principio.

Si no consigue identificar con certeza que el texto es anónimo, ubique el título en el lugar que ubicaría comúnmente el nombre del autor.

Entrevistas:

Debido a que el material de una entrevista no se puede reproducir para quien lee un trabajo de investigación no es obligatorio que se cite en la Bibliografía final. Sin embargo, sería muy conveniente hacer una referencia a la entrevista dentro del cuerpo principal de su trabajo, a manera de comunicación personal:

... y este punto fue concedido (J. Bloggs, entrevista personal, 22 de agosto de 2001).

Fuentes electrónicas: El patrón básico para una referencia electrónica es:

Autor, inicial(es) de su nombre (año). Título. Mes, día, año, dirección en Internet.

Bancos, I. (n.d.). Los NHS marcan la pauta del cuidado de la salud. Obtenida el 29 de agosto de 2001, de

http://www.healthcareguide.nhsdirect.nhs.uk/

• Si no consigue identificar la fecha en que el documento fue publicado, utilice la abreviatura n.d. (no date [sin fecha]).

• Si no consigue identificar al autor, empiece su referencia con el título del documento.

• Si el documento se ubica dentro de una página institucional, como la de alguna universidad o departamento gubernamental, primero cite el nombre de la organización o del departamento en cuestión, antes de dar la dirección electrónica:

Alexander, J., & Tate, M. A. (2001). Evaluando las Fuentes Electrónicas. Consultado el 21 de agosto de2001, Widener University, página web conmemorativa de la biblioteca Wolfgram:http://www2.widener.edu/Wolfgram-Memorial-Library/webevaluation/webeval.html

Decidiendo su futuro. (2000). Consultado el 5 de septiembre de 2001, Portsmouth University, página web

de Servicios Profesionales: http://www.port.ac.uk/departments/careers/plancareer/deciding-your-future.htm

Artículos electrónicos de revistas científicas que a su vez son reproducción de la versión impresa:

Emplee el mismo formato de referencia que utiliza para un artículo de revista científica impresa y agregue "versión electrónica" entre corchetes, después del título del artículo:

Lussier, R. N., y Pfeifer, S. (2001). Un modelo transnacional para predecir el éxito en los negocios [versión electrónica]. *Journal of Common Market Studies*, 39(3), 228-239.

Si tiene que citar un artículo electrónico cuya versión se diferencia de la versión impresa, o incluye datos o comentarios adicionales, debe agregar la fecha en que usted consultó el documento en la web y su respectiva dirección (URL).

Artículos de revistas científicas que sólo se publican en la web:

Korda, L. (2001, Julio). La fabricación de un traductor. *Translation Journal*, 5(3). Consultada el 21 de agosto de 2001, http://accurapid.com/journal/17prof.htm

• Utilice la fecha completa de publicación que figura en el artículo.

• Cerciórese de que no tenga paginación.

• Siempre que sea posible, procure que la dirección electrónica que cite (URL) remita directamente al artículo.

• Evite citar una dirección electrónica en dos líneas y cuide que el enlace (URL) no se corte después de un guión o antes de un punto. No inserte guiones en el enlace cuando esto ocurra.

Artículos obtenidos de una base de datos:

Utilice el formato apropiado al tipo de trabajo obtenido y agregue la fecha de recuperación del material más el nombre de la base de datos:

McVeigh, T. (2000, Julio 9). Cómo contribuyen los gestos a la expresión. The Observer, p.7. consultado el10 de septiembre de 2001, en The Guardian y The Observer, en su…

FORMATO CHICAGO

***CÓMO CITAR EN ESTILO CHICAGO. Técnica de referencia para la elaboración correcta de notas a pie de página y bibliografías*. Versión Aumentada y Corregida, México, 2014©♣**

Las referencias pueden ser pies de página, notas al final o material entre paréntesis dentro del texto de un libro, artículo o ensayo de licenciatura. Lo anterior muestra al lector exactamente cuáles ideas en tu trabajo **son de otros autores** y en qué publicaciones pueden encontrarse. Las referencias deben hacerse cuando menciones ideas específicas **de otros autores**, ya sea que cites textualmente o hagas paráfrasis de una porción específica de un libro o revista o artículo electrónico. Las referencias se hacen no sólo para demostrar honestidad en la utilización de la obra de otros. También se hacen para facilitar el trabajo de investigadores y profesores dado que éstos pueden querer encontrar por si mismos las ideas o citas en las fuentes originales. En consecuencia, se requiere absoluta precisión para asegurar que esto pueda llevarse a cabo de la manera más fácil posible. Citar incorrectamente una página, omitiendo incluir qué edición o traducción del artículo académico que se esté utilizando, invertir títulos, confundir una revista por otra, escribir incorrectamente datos o nombres de publicaciones o citar de manera errónea la fecha de su publicación podría (y puede) causar a otros horas innecesarias de trabajo. Los académicos, en consecuencia, tienen la responsabilidad de poner referencias correctamente de tal manera que otros (¡incluidos los alumnos!) puedan usar el material con facilidad. Como estudiante, tu compartes esa misma responsabilidad. (…)

El presente documento desarrolla criterios para aplicar el Estilo Chicago. En principio, tales criterios probablemente te parecerán extremadamente complicados; esto es inescapable: todas las técnicas de referencia *son* complicadas y requieren un muy alto nivel de precisión. No obstante, deberás de manejar con maestría cuando menos un estilo si deseas acreditar tu licenciatura. La buena noticia es que, como cualquier otra técnica, el aprender cómo referenciar perfectamente es una habilidad que puede aprenderse a partir de la práctica. Créeme, aunque ahora te parezca difícil, puedes llegar a ser capaz de escribir referencias perfectas casi sin pensarlo si las practicas intensamente.

I. REFERENCIAS A PIE DE PÁGINA EN EL ESTILO CHICAGO

Reglas generales

1. En los ejemplos a continuación asegúrate de poner en el lugar que corresponda: los puntos (.) comas (,) mayúsculas, (paréntesis), dos puntos (:) y texto en *cursiva*. ELLO REQUIERE SERIA ATENCIÓN A DETALLE.
2. Todas las referencias terminan con un punto final (.), incluso las que terminan con direcciones de internet. Entonces, en caso de que quieras consultar una dirección de internet que encontraste en una referencia, debes de acordarte de no incluir el punto final en tu búsqueda.
3. Los números o símbolos de las notas a pie de página deben formatearse en texto de superíndice (superíndice: 1, *, iv, etc.) tanto en el texto del ensayo como en la nota al pie. La versiones recientes de Word lo hacen automáticamente si utilizas la función "Insertar nota al pie" que está en la pestaña Referencias.
4. Las notas a pie de página deben escribirse en un tamaño de letra inferior al del texto, usualmente con una fuente diferente a la del ensayo.
5. La numeración de las notas a pie de página debe ser consecutiva a lo largo del ensayo. En documentos con múltiples capítulos, la numeración debe iniciar en 1 al principio de cada capítulo ya que las notas con una numeración mayor a 100 podrían distraer al lector.

6. Las notas de tablas, esquemas, gráficos y otras ilustraciones deben numerarse de manera separada de las notas al pie de página. Símbolos (como *) u otros números (como los romanos), suelen utilizarse para las notas de tablas, esquemas, gráficos y otras ilustraciones.
7. Los datos de cualquier publicación se encuentran en las primeras páginas de un libro. Las fechas de publicación son en ocasiones confusas si hay más de una impresión (reimpresiones), o si un libro es publicado en otra edición o por otra editorial filial pero con un título distinto al original. Si tienes duda, utiliza el año de publicación ubicado junto al signo de *copyright* (©).
8. Es de suma importancia que notes la diferencia entre la **nota de pie de página completa** que se pone por primera vez y que contiene toda la información que requiere el estilo Chicago y la que se incluye por segunda, tercera, cuarta o enésima vez, que se llama **nota de pie posterior o subsiguiente** a la primera.

Criterios Adicionales

1. En el estilo de notas Chicago no se utilizan locuciones latinas (*op. cit.*; *id.*; *idem.*; *ibid.*, *ibidem.*). La excepción a lo anterior se da solo en el caso de fuentes de consulta electrónicas como diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica con los cuales se antecede el término o palabra consultada con las siglas *s.v.* que significan *sub verbo* en latín y que indican en español "bajo la palabra."
2. Los paréntesis cuadrados ([ ]) son utilizados en los pies de página si se indica una traducción propia (hecha por ti) de un pasaje de un libro escrito en un idioma distinto del idioma en el que estás escribiendo. En estos casos, deberás agregar [mi traducción] al final de la referencia, justo antes del punto final.
3. Los paréntesis cuadrados también son utilizados en los pies de página para indicar quién está enfatizando una frase o una palabra. Tu argumento podrá beneficiarse si destacas que un autor usa *cursivas* para enfatizar algo. En tus notas de pie de página indica esto agregando [énfasis del autor] antes del punto final. De manera inversa, podrías desear utilizar cursivas para enfatizar cierta parte de una cita textual de un autor, que el autor mismo no enfatiza. Puedes poner en cursivas la parte de la cita que quieres enfatizar pero en la nota de pie de página antes del punto final debes insertar [énfasis añadido]. Esto advierte al lector que tú has añadido el énfasis en la cita textual.
4. Para las referencias de publicaciones en español, utiliza mayúsculas únicamente en la primera letra del título. Todas las palabras en los títulos de publicaciones en inglés se escriben con mayúscula exceptuando las preposiciones (*in*, *on*, *by*, *at*, etc.), artículos (*a*, *an*, *the*) y las conjunciones coordinadas (*and*, *but*, *or*, *nor*, *for*, *as*). Información de las referencias de obras en inglés de lugar de publicación, mes o estación del año deben ponerse en español. Hay nombres de ciudades que no tienen traducción. En tal caso se pone el nombre en el idioma original. Para las referencias de títulos de libros/artículos en idiomas distintos al español e inglés, consulta *The Chicago Manual of Style* en su 15ª edición.
5. En algunas ocasiones algún autor que estés leyendo (autor 1) cita a otro autor cuyo trabajo desconoces (autor 2). Ocasionalmente podrías utilizar la cita o la idea del autor 2. Ello es perfectamente aceptable, pero aplican ciertas reglas. En primera instancia, haz todo lo posible por encontrar todo el material original que desees citar. Consulta en la biblioteca o internet por el libro/artículo que no has leído. Averigua si tus profesores tienen una copia en dónde encontrar la cita o si saben dónde encontrarla. Si fuera posible encontrar la fuente original, hazlo y toma la nota directamente de ella. Esto no solo muestra atención a detalles importantes, también independencia de juicio en tanto que te has tomado la molestia de corroborar la información que el autor 1 ha proporcionado. Ambas cualidades merecen puntos extra. Más aún, citar desde el texto original te representará una fuente adicional en la bibliografía. Sin embargo, en ocasiones, será imposible ubicar las fuentes originales. De ser así, no tienes alternativa más que indicar en el pie de página que estás confiando en lo que el autor 1 dice sobre el autor 2 sin haberlo corroborado por ti mismo.

La nota al pie DEBE incluir detalles completos de AMBAS fuentes siguiendo alguno de los siguientes ejemplos:

a. Si lo que deseas es enfatizar lo que el autor 1 (Crawford) dice sobre el autor 2 (Elshtain):

Neta C. Crawford, "Just War Theory and the Counterterror War," *Perspectives on Politics 1*, no. 1 (marzo 2003): 23, citando a Jean Bethke Elshtain, "Reflections on War and Political Discourse," en *Just War Theory*, Coord. Jean Bethke Elshtain (Nueva York: New York University Press, 1992), 260.

b. Si lo que deseas es enfatizar al autor 2 (Elshtain):

Jean Bethke Elshtain, "Reflections on War and Political Discourse," en *Just War Theory*, Coord. Jean Bethke Elshtain (Nueva York: New York University Press, 1991), 260, citado por Neta C. Crawford, "Just War Theory and the Counterterror War," *Perspectives on Politics 1*, no. 1 (marzo 2003): 23.

PRIMERA NOTA DE PIE DE CADA TIPO DE FUENTE

Hay una muy amplia variedad de fuentes. Para ayudarte a identificar el tipo de fuente se identificará en este texto cada tipo con una letra mayúscula del abecedario.

*Primera nota de pie de página para **libro de uno o más autores**:*

A) Nombre(s) del autor/ apellido(s), *Título del libro* (Lugar de la publicación: Nombre de la editorial, año de publicación), números de página si se está citando textualmente o se refiere a una frase o idea específica [no se debe anteponer p. o pp. a los números de página].

*Primera nota de pie de página para **libro de un autor**:*

A1) Benjamin Barber, *Strong Democracy* (Berkeley y Londres: University of California Press, 1984), 39. Sin número de página si se refiere a la idea central del libro.

*Primera nota de pie de página para **libro de dos o más autores**:*

A2) Liam P. Unwin y Joseph Galloway, *Peace in Ireland* (Boston: Stronghope Press, 1990), 88.

*Primera nota de pie de página para **artículos en revistas:***

B) Nombre(s) del autor/ apellido(s), "Título del artículo," *Título de la revista volumen de la revista*, número de la revista [si es el caso] (Estación del año o mes [si es el caso] Año de la publicación): número de página(s).

*Primera nota de pie de página para **artículos en revistas:***

B1) Margaret Canovan, "Politics as Culture: Hannah Arendt and the Public Realm," *History of Political Thought* 6, no. 3 (otoño 1985): 332.

*Primera nota de pie de página para **artículos en revistas electrónicas**.*

B2) Guadalupe García Correa, "Security, Migration, and the Economy in the Texas–Tamaulipas Border Region: The 'Real' Effects of Mexico's Drug War," *Politics & Policy* 41, no. 1 (febrero 2013), consultado 15 de marzo de 2014: 78. http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/polp.12005/pdf.

*Primera nota de pie de página para **capítulos en libros coordinados***

C) Nombre(s) del autor/ apellido(s), "Título del capítulo," en *Título del libro*, Coord.(s). Nombre y Apellido del (los) coordinador(es) (lugar de publicación: editorial, año), número de página(s).

*Primera nota de pie de página para **capítulo en libro coordinado**:*

C1) Janet E. Smith, "Moral Character and Abortion," en *Doing and Being: Readings in Moral Philosophy*, Coords. Joran Haber, Ken Follet e I. A. Newland (Nueva York: Macmillan, 1993), 247.

*Primera nota de pie de página para **libros coordinados***

Cuando se recomienda a los lectores un libro coordinado por su relevancia en cierto tema se pone la referencia de la siguiente manera:

C2) Jan N. Pieterse, Coord. *Emancipations, Modern and Postmodern* (Londres y Nueva Delhi: Sage, 1992).

Primera nota de pie de página para ***libros traducidos***
D) Nombre (s) del autor/ apellido(s), *Título del libro*, Trad. Nombre del traductor (Lugar de la publicación: Editorial, año), número(s) de página(s).

Primera nota de pie de página para ***libro traducido***
Es común que el traductor del libro también haya escrito el prólogo y notas interpretativas a lo largo del texto. En tal caso la referencia se pone de la siguiente manera:
D1) Thomas Hobbes, *Leviatán*, Trad. Carlos Mellizo (Madrid: Alianza Editorial: 2002), 170-1.
Primera nota de pie de página para libro traducido
Cuando el traductor no es el mismo que el que escribe el prólogo entonces se identifica al traductor del texto si se cita el texto y se identifica al traductor del prólogo si se cita el prólogo.
Referencia completa de libro traducido **que identifica al traductor del texto**
D1.1) John Stuart Mill, *Sobre la libertad*, Trad. Pablo de Azcárate, (Madrid: Alianza Editorial, 2000), 27.
Referencia completa de libro traducido **que identifica al traductor del prólogo**
D1.2) Isaih Berlin, "Prologo: John Stuart Mill y los fines de la vida", en *Sobre la libertad*, de John Stuart Mill, Trad. Natalia Rodríguez Salmones, (Madrid: Alianza Editorial, 2000), 10.
Las fuentes electrónicas varían en formato e información bibliográfica. Sólo algunas contienen todos los parámetros mencionados abajo. Independientemente de cómo se interprete, hay que ser consistentes. Procura citar en este orden general si es posible:

Primera nota de pie de página ***para diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica***
E) Fuente, las siglas s.v. (que quiere decir sub verbo) "palabra consultada," fecha de consulta, vínculo.
E1) *Diccionario de la lengua española*, s.v. "decadencia," consultado el 17 de abril de 2014, http://lema.rae.es/drae/?val=decadencia.
E2) *Diccionario de sinónimos y antónimos*, s.v. "premisa," consultado el 22 mayo de 2014, http://www.wordreference.com/sinonimos/premisa.
Primera nota de pie para ***enciclopedia electrónica***
E3) *Encyclopaedia Britannica Online*, s.v. "Suez Crisis," consultado 18 de julio de 2014, http:// http://www.britannica.com/EBchecked/topic/571713/Suez-Crisis.
Primera nota de pie para ***blogs***
F) Nombre (s) del autor/ apellido(s) o seudónimo, hora y fecha del comentario, (las palabras) comentario sobre "título del comentario," *Nombre del Blog*, fecha de posteo , fecha de consulta y el vínculo.
F1) Miguel Guevara, 16 de julio de 2014, comentario sobre "Con la #LeyTelecom crecerán decían, beneficia a los mexicanos decían…" *Blog Arena Ciudadana (sitio web)*, posteado el 12 de julio de 2014, consultado el 18 de julio, http://www.animalpolitico.com/blogueros-arena-electoral/2014/07/16/con-la-leytelecom-creceran-decian-beneficia-los-mexicanos-decian/#ixzz37fevQeBY.
Primera nota de pie para ***comentario o artículo de sitio web***
G) Nombre(s) del autor/ apellido(s), si lo hay, "título del artículo o comentario," en *organización que respalda el sitio*, fecha de publicación, fecha de consulta y vínculo.

G1) Gabriela Alarcón, "Hoy no circula y ¿mañana sí?" en *Instituto Mexicano de la Competitividad (sitio web)*, 16 de julio de 2014, consultada 18 de julio de 2014, http://imco.org.mx/desarrollo_urbano/hoy-circula-y-manana-si/.
G2) Ron Gurantz, "Look Who's Looking," en *The Independent Institute (sitio web)*, 22 de octubre 2001, consultado el 2 de septiembre 2003, http://www.independent.org/tii/news/011022Guarantz.html.
Primera nota de pie para ***artículo periodístico electrónico***
H) Nombre(s)/ apellido(s), del autor del artículo, "Título del artículo," *Título del periódico electrónico*, fecha de publicación y la fecha en que se consultó el artículo, vínculo.

H1) Peter Baker, "Obama Widens Sanctions Against Russia in Ukraine Face-Off," *New York Times*, 16 de julio de 2014, consultado el 18 de Julio, http://www.nytimes.com/2014/07/17/world/europe/obama-widens-sanctions-against-russia.html.
H2) Roberto González Amador, "Se reúnen presidentes del BRICS y de América del Sur," *La Jornada*, 16 de julio 2014, consultado 18 de julio 2014, http://www.jornada.unam.mx/ultimas/2014/07/16/comienza-reunion-entre-presidentes-de-los-brics-y-de-america-del-sur-5233.html.

NOTA DE PIE DE PÁGINA POSTERIOR O SUBSIGUIENTE
Como hemos visto, siempre la primera nota de pie de una fuente debe ser completa y los requisitos para cada tipo fuente varían entre sí. Ahora nos concentraremos en los requisitos de notas de pie posterior de acuerdo a la Regla General 8 y por cada uno de los tipos de fuente.
Nota de pie de página subsiguiente para ***libro de uno o más autores****:*
A) Apellido de autor(es), *Título del libro*, número de página. Sin número de página si se refiere a la idea central del libro.
Nota de pie de página subsiguiente para ***libro de un autor****:*
A1) Barber, *Strong Democracy*, 40.
Nota de pie de página para ***libro de dos o más autores****:*
A2) Unwin y Galloway, *Peace in Ireland*, 89.
Nota de pie de página subsiguiente para ***artículos en revistas:***
B) Apellido del autor(es), "Título del artículo en revistas," número de página(s).
Nota de pie de página subsiguiente para ***artículos en revistas:***
B1) Canovan, "Politics as Culture," 332.
Nota de pie de página subsiguiente para ***artículos en revistas electrónicas****:*
B2) García Correa, "Security, Migration, and the Economy in the Texas–Tamaulipas Border Region," 78.
Nota de pie de página subsiguiente para ***capítulos en libros coordinados:***
C) Apellido del autor del capítulo, "Título del capítulo en libro coordinado," número de página(s).
Nota de pie de página subsiguiente para ***capítulo en libro coordinado****:*
C1) Smith, "Moral Character and Abortion," 247.
Nota de pie de página subsiguiente para ***libros coordinados:***
C2) Pieterse, *Emancipations, Modern and Postmodern*, 77.
Primera nota de pie de página subsiguiente para ***libros traducidos:***
D) Apellido del autor del libro, *Título del libro*, número(s) de página(s).
Primera nota de pie de página subsiguiente para ***libro traducido:***
D1) Hobbes, *Leviatán*, 170-1.

Primera nota de pie de página subsiguiente para libro traducido:
Nota de pie de página subsiguiente de libro traducido **que identifica al traductor del texto:**
D1.1) Mill, *Sobre la libertad*, 27.
Nota de pie de página subsiguiente de libro traducido **que identifica al traductor del prólogo:**
D1.2) Mill, *Sobre la libertad*, 10.

Primera nota de pie de página subsiguiente ***para diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica:***
E) *Fuente*, las siglas s.v. "palabra consultada".
E1) *Diccionario de la lengua española*, s.v. "decadencia."
E2) *Diccionario de sinónimos y antónimos*, s.v. "premisa."

Primera nota de pie subsiguiente para ***enciclopedia electrónica:***
E3) *Encyclopaedia Britannica Online*, s.v. "Suez Crisis."
Primera nota de pie subsiguiente para ***blogs:***
F) Apellido o seudónimo del autor, "título del comentario."
F1) Guevara, "Con la #LeyTelecom crecerán decían."
Primera nota de pie subsiguiente para ***artículo o comentario de sitio web:***
G) Apellido autor si lo hay, "título del artículo o comentario."
G1) Alarcón, "Hoy no circula y ¿mañana sí?"
G2) Gurantz, "Look Who's Looking."
Primera nota de pie subsiguiente para ***artículo periodístico electrónico***
H) Apellido del autor del artículo, "Título del artículo."
H1) Baker, "Obama Widens Sanctions."
H2) González Amador, "Se reúnen presidentes del BRICS y de América del Sur."

II. BIBLIOGRAFÍA EN EL ESTILO CHICAGO
La bibliografía académica es una lista de todas las fuentes publicadas que has consultado para escribir un ensayo o disertación. Deberá aparecer justo al final del trabajo escrito.

El *Estilo Chicago* para bibliografía comparte principios similares a la de referencia a pie de página del estilo Chicago. Sin embargo, la forma bibliográfica Chicago NO es idéntica a la de referencia a pie de página. Las principales diferencias son:
1) El inicio de una bibliografía (entrada) se realiza en **orden alfabético**, utilizando la primera letra del **apellido** del autor.
2) La bibliografía, en consecuencia, **siempre** incluye en su entrada el apellido(s) del **primer autor antes** de su nombre propio (o el segundo nombre si lo hubiera). El apellido y el nombre se separan por medio de una coma y un espacio.
3) Los elementos de la entrada están separados por **punto** y no por comas. La primera letra inmediatamente después del punto deberá, en consecuencia, escribirse en **mayúscula** (véase más abajo, en el ejemplo c) la palabra "En").
4) Los detalles de la publicación no se cierran entre paréntesis ( ) – EXCEPTO en el caso de fechas de revistas, cuyo formato es como el de las referencias de pie de página.
5) Los números específicos de páginas por lo general NO se incluyen.
6) En las entradas bibliográficas las abreviaturas ed. o Coord. o Trad. se reemplazan con las palabras "editado por" "coordinado por" o "traducido por" a menos que quieras explícitamente poner la entrada bibliográfica de un libro editado o coordinado y no la entrada específica de un capítulo que forme parte de éste.

a) Breve ejemplo de cómo cambia la referencia para un libro:
Referencia a pie de página: José Luis Pérez López, *Human Rights* (London: Routledge, 2002), 44.
Entrada bibliográfica: Pérez López, José Luis. *Human Rights*. London: Routledge, 2002.
b) Breve ejemplo de cómo cambia la referencia para un artículo.
Referencia a pie de página: David C. Soter, "Closing Down," *Telos* 2, no. 4 (diciembre 2003): 22-8.
Entrada de bibliografía: Soter, David C. "Closing Down." *Telos* 2, no. 4 (diciembre 2003)): 22-8.

c) Breve ejemplo de cómo cambia un capítulo en un libro editado:
Referencia en una nota a pie de página: F. P. Fox y Julie Galloway, "Realism Revisited," en *International Relations*, ed. Tony Barker (Nueva York: Fragosco Press, 1999), 189.
Entrada de bibliografía: Fox, F. P., y Julie Galloway. "Realism Revisited."En *International Relations*, editado por Tony Barker. Nueva York: Fragosco Press, 1999.
Ahora bien si quieres poner solamente la entrada bibliográfica de este libro editado entonces sería: Barker, Tony, ed. *International Relations*. Nueva York: Fragosco Press, 1999.

Lo que permanece sin cambios entre la bibliografía y las notas de pie de página en el estilo Chicago es:
1) TODAS las entradas bibliográficas terminan con un punto final.
2) Para el caso de los libros, tanto el lugar de una publicación como la casa editorial permanecen separadas por dos puntos (:).
3) Si hubiera más de un autor, los nombres del segundo (y en su caso, tercero o cuarto) se escriben como tales, es decir, primero el nombre propio y después el apellido.
4) Para las entradas de las publicaciones en español, habrá que escribir en mayúscula **únicamente la primera letra** de la primera palabra del título. **Todas las palabras de un título en idioma inglés se escriben con mayúsculas** *excepto* las preposiciones (*in*, *on*, *by*, *at*, etc.), los artículos (*a*, *an*, *the*) así como las conjunciones coordinadas (*and*, *but*, *or*, *nor*, *for*, *as*).

BIBLIOGRAFÍA DE CADA TIPO DE FUENTE
Libro de uno o más autores*:*
A) Apellido(s), Nombre(s) del autor. / *Título del libro*. Lugar de la publicación: Nombre de la editorial, año de publicación.
Libro de un autor*:*
A1) Barber, Benjamin. *Strong Democracy*. Berkeley y Londres: University of California Press, 1984.
Libro de dos o más autores*:*
A2) Unwin, Liam P. y Joseph Galloway. *Peace in Ireland*. Boston: Stronghope Press, 1990.
Artículos en revistas:
B) Apellido(s), Nombre(s) del autor. "Título del artículo." *Título de la revista volumen de la revista*, número de la revista [si es el caso] (estación del año o mes [si es el caso] Año de la publicación): número de página(s).
Artículos en revistas:
B1) Canovan, Margaret. "Politics as Culture: Hannah Arendt and the Public Realm." *History of Political Thought* 6, no. 3 (otoño 1985): 332-370.
Artículos en revistas electrónicas*.*
B2) García Correa, Guadalupe. "Security, Migration, and the Economy in the Texas–Tamaulipas Border Region: The 'Real' Effects of Mexico's Drug War." *Politics &*

Policy 41, no. 1 (febrero 2013):287-315. Consultado 15 de marzo de 2014. http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/polp.12005/pdf.

Capítulos en libros coordinados

C) Apellido(s), Nombre(s) del autor. "Título del capítulo." En *Título del libro*, coordinado por Nombre(s) y Apellido(s) del (los) coordinador(es), números de páginas. Lugar de publicación: editorial, año.

Capítulo en libro coordinado*:*

C1) Smith, Janet E. "Moral Character and Abortion." En *Doing and Being: Readings in Moral Philosophy*, coordinado por Joran Haber, Ken Follet y I. A. Newland, 235- 270. Nueva York: Macmillan, 1993.

Libros coordinados de uno y de varias autores

Cuando se recomienda a los lectores un libro coordinado por su relevancia en cierto tema se pone la referencia de la siguiente manera:

C2) Pieterse, Jan N., Coord. *Emancipations, Modern and Postmodern.* Londres y Nueva Delhi: Sage, 1992.

C3) Legler, Thomas, Arturo Santa Cruz, Laura Zamudio González, Eds. *Introducción a las relaciones internacionales. América Latina y la política global.* México D.F.: Oxford University Press México S.A. de C.V., 2013.

Libros traducidos

D) Apellido(s), nombre (s) del autor. *Título del libro*. Traducido por Nombre del traductor. Lugar de la publicación: Editorial, año.

Libro traducido

Es común que el traductor del libro también haya escrito el prólogo y notas interpretativas a lo largo del texto. En tal caso la referencia se pone de la siguiente manera:

D1) Hobbes, Thomas. *Leviatán*. Traducido por Carlos Mellizo. Madrid: Alianza Editorial, 2002.

Cuando el traductor no es el mismo que el que escribe el prólogo entonces se identifica al traductor del texto si se cita el texto y se identifica al traductor del prólogo si se cita el prólogo.

Bibliografía de libro traducido **que identifica al traductor del texto**

D1.1) Mill, John Stuart. *Sobre la libertad*. Traducido por Pablo de Azcárate. Madrid: Alianza Editorial, 2000.

Bibliografía de libro traducido **que identifica al traductor del prólogo**

D1.2) Berlin, Isaih. "Prologo: John Stuart Mill y los fines de la vida." En *Sobre la libertad* de Jonh Stuart Mill. Traducido por Natalia Rodríguez Salmones. Madrid: Alianza Editorial, 2000.

Las fuentes electrónicas varían en formato e información bibliográfica. Sólo algunas contienen todos los parámetros mencionados abajo. Independientemente de cómo se interprete, hay que ser consistentes. Procura citar en este orden general si es posible:

Diccionario electrónico, de sinónimos y antónimos y de enciclopedia electrónica

E) Fuente. s.v. "palabra consultada." vínculo.

E1) *Diccionario de la lengua española*. s.v. "decadencia." http://lema.rae.es/drae/?val=decadencia.

E2) *Diccionario de sinónimos y antónimos*. s.v. "premisa." http://www.wordreference.com/sinonimos/premisa.

Enciclopedia electrónica

E3) *Encyclopaedia Britannica Online*. s.v. "Suez Crisis." http://www.britannica.com/EBchecked/topic/571713/Suez-Crisis.

Blogs

F) Apellido(s) o seudónimo, Nombre (s) del autor. "Título del comentario." *Nombre del Blog*. fecha de posteo (fecha de consulta) y el vínculo.

F1) Guevara, Miguel. "Con la #LeyTelecom crecerán decían, beneficia a los mexicanos decían…" *Blog Arena Ciudadana*. Comentario posteado el 16 de julio de 2014 (consultado el 22 de julio de 2014) http://www.animalpolitico.com/blogueros-arena-electoral/2014/07/16/con-la-leytelecom-creceran-decian-beneficia-los-mexicanos-decian/#ixzz37fevQeBY.

Artículo o comentario de sitio web

G) Apellido(s), Nombre(s). "Título del artículo o comentario." *Organización que respalda el sitio*. Fecha de posteo del comentario (fecha de consulta) y vínculo.

G1) Alarcón, Gabriela. "Hoy no circula y ¿mañana sí?" *Instituto Mexicano de la Competitividad (sitio web)*. Comentario posteado 16 de julio de 2014 (consultado el 29 de julio) http://imco.org.mx/desarrollo_urbano/hoy-circula-y-manana-si/.

G2) Gurantz, Ron. "Look Who's Looking." *The Independent Institute (sitio web)*. Artículo posteado el 22 de octubre 2001 (consultado el 2 de septiembre 2003) http://www.independent.org/tii/news/011022Guarantz.html.

Artículo periodístico impreso o electrónico

No se incluyen en bibliografía

Bibliografía

APA (American Psychological Association) Publication Manual of the American Psychological Association. 5ª ed. Washington, D.C.: APA, 2003

Carrol, Jude:La probidad académica en el IB. Documento de posición. Organización del Bachillerato Internacional, 2012 (sin fecha) en http://blogs.ibo.org/positionpapers/files/2013/02/La-probidad-acad%C3%A9mica-en-el-IB.pdf

Organización del Bachillerato Internacional. Probidad Académica. Reino Unido: Organización del Bachillerato Internacional. Actualizada 2011.(sin fecha) en http://xmltwo.ibo.org/publications/DP/Group0/d_0_dpyyy_vmx_1109_1/pdf/academichonesty_s.pdf